

# Guía de Prevención de Desastres para los ciudadanos extranjeros



Guía de Prevención de Desastres para los ciudadanos extranjeros (2023)

Publicado en marzo de 2015

Redactado en marzo de 2024

Redacción y publicación: División Internacional,

Departamento de Asuntos Culturales e Internacionales,

Agencia de Cultura y Turismo, Municipio de Sakai

〒590-0078 2-1 Minami-Kawaramachi, Sakai-ku Sakai-shi

Tel: (072)・340・1090 Fax: (072)・340・1091

Página Web: <https://www.city.sakai.lg.jp>

e-mail: [kokusai@city.sakai.lg.jp](mailto:kokusai@city.sakai.lg.jp)



**Introducción**

Japón es uno de los países donde ocurren más desastres naturales. Causando grandes daños, como por ejemplo las lluvias torrenciales, los vientos muy fuertes y los terremotos. En esta guía se explican consejos importantes para protegerle a usted y a su querida familia de los desastres. Especialmente sobre tres desastres (daños causados por viento e inundación, terremoto y tsunami), sería muy aconsejable conocer cómo prepararse y actuarse siempre contra los desastres.

**Índice**

1	Conocer los desastres	
(1)	¿Qué es el daño causado por viento e inundación? . . .	1
(2)	¿Qué es un terremoto? . . . . .	3
(3)	¿Qué es un tsunami? . . . . .	4
(4)	¿Qué es un refugio de evacuación? . . . . .	4
2	Prepararse contra los desastres.	
(1)	Prepararse contra los vientos y las inundaciones . . .	6
(2)	Prepararse contra los terremotos . . . . .	7
(3)	Prepararse contra los tsunamis . . . . .	9
(4)	Preparación anticipada contra los desastres . . . . .	10
3	Cómo actuar	
(1)	Informaciones útiles para la prevención de desastres, la evacuación . . . . .	16
(2)	Participación en actividades locales para la prevención de desastres . . . . .	18
(3)	Simulacro general de Osaka 8.8 millones . . . . .	18
(4)	Número de emergencia: Número relacionado con emergencias causadas por desastres . . . . .	19

# 1 Conocer los desastres

## (1) ¿Qué es el daño causado por viento e inundación?

Es el desastre causado por el viento muy fuerte y las lluvias torrenciales. En el Municipio de Sakai, corren muchos ríos como Yamatogawa, Nishiyokegawa, Higashiyokegawa e Ishizugawa. Tenga cuidado con los desastres causados por la inundación causada por los ríos después de las lluvias torrenciales.



Los siguientes fenómenos provocarán vientos fuertes y lluvias torrenciales.

◆ Tifón

- Es la baja presión atmosférica tropical con muchas lluvias y vientos fuertes.
- Atacará a Japón del verano al otoño todos los años.
- En caso de gran tifón, será muy peligroso ya que las casas se destruyen por el viento y se inundan.



◆ Lluvias torrenciales

- Llueve repentina y violentamente en un lugar específico.
- Será muy peligroso ya que se inunda las calles y las casas.



Los vientos fuertes y las lluvias torrenciales provocarán los siguientes fenómenos:

◆ Marea alta

- El nivel del mar se eleva y se forman olas de gran magnitud debido a tifones, etc.
- Aléjase del mar ya que será muy peligroso por la posibilidad de ser arrastrado por las olas.



◆ Inundación

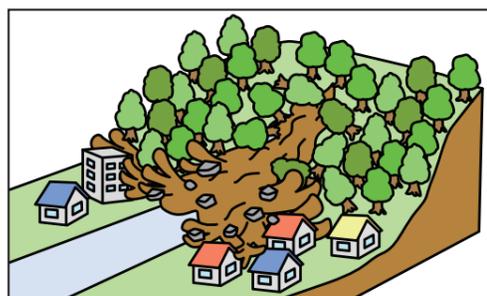
- Por muchas lluvias, los ríos se desbordan y se rompen los diques. También se inundan las calles y las casas. Según el caso, se quitan las tapas de alcantarillas.
- Mucho cuidado, para las personas quienes viven sobre todo cerca de Yamatogawa, Nishiyokegawa, Higashiyokegawa e Ishizugawa. Refúgiense inmediatamente cuando escuche una alerta o siente un peligro.



◆ Desastres por derrumbamiento de tierras

- Muchas lluvias podrán provocar los siguientes desastres mencionados a continuación. Mucho cuidado las personas que vivan sobre todo cerca de las montañas y los acantilados.

- Alud de fango y piedras: es el desastre en el que se desplazan tierra, piedras y arena junto con el agua.
- Deslizamiento de tierra: es el desastre en que el terreno se vuelve poco sólido y la tierra se mueve deslizándose debido a las lluvias torrenciales y terremoto.
- Derrumbamiento de acantilados: es el desastre en el que las pendientes de las montañas se derrumban y masas de rocas caen de altura por las lluvias torrenciales.



(2) ¿Qué es un terremoto?

Es el desastre en el cual las tierras tiemblan fuertemente. Un terremoto grande es muy peligroso ya que se destruyen los edificios. También, después del primer temblor, se suceden repetidamente **los temblores secundarios (Yoshin)**. Recientemente, ocurrió el Gran Terremoto del Este de Japón, el 11 de marzo de 2011 y provocó muchos daños terribles. Japón es un país donde ocurren muchos terremotos. Se dice que en Osaka donde vivimos sea posible que ocurra el Terremoto Masivo del Foso Oceánico de Nankai dentro de estos 30 años, el que sería del mismo nivel que el Gran Terremoto del Este de Japón y el temblor duraría unos minutos. Los terremotos golpean de improviso. Mantenga preparados habitualmente los artículos de evacuación de emergencia y chequee una vía hacia el refugio de evacuación para protegerse en el momento de emergencia.



Escombros amontonados hasta la altura de edificio escolar por el tsunami  
Foto proporcionada pela Provincia de Sendai



Estación de Shimanokoshi Derrumbada  
Foto proporcionada pelo Instituto de Seguridad contra Incendio y Preparación para Desastres

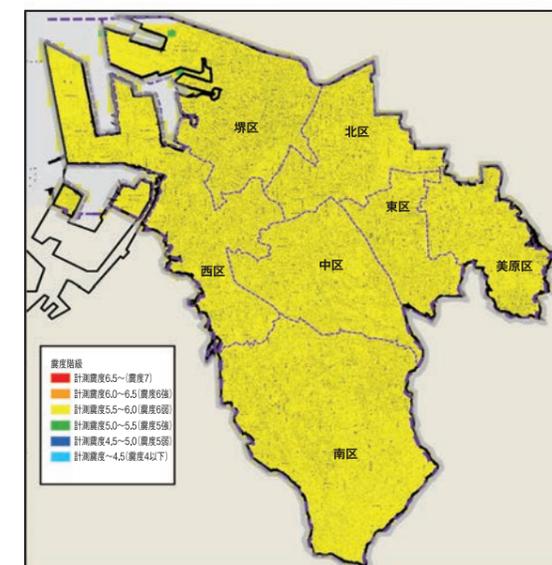


Tabla de la distribución de la intensidad sísmica  
Terremoto Masivo de Fosa Oceánica de Nankai

### (3) ¿Qué es un tsunami?

Es una ola muy alta que se dirige violentamente hacia tierra después de un terremoto. Es muy peligroso ya que alcanza lugares que normalmente no suele alcanzar, de manera repetida. Nunca se acerque al mar antes hasta que se cancele la alerta o el aviso de tsunamis.

La fuerza y el modo en el que se transmite dicha fuerza, son completamente diferentes a las de las olas normales y tiene una velocidad y fuerza mayores de lo que parece. Se propaga a una velocidad similar a la de un avión a reacción en los lugares profundos del mar, y aun en los lugares cerca de la playa, golpea con una velocidad igual a la de los atletas corredores de corta distancia. Uno no puede sostenerse de pie debido a la gran velocidad que adquiere el tsunami aunque la altura del tsunami sea tal solo de 20 a 30 cm. Refúgiense inmediatamente en terrenos elevados.



Tsunami negro afluído en la zona edificada  
Foto proporcionada pela Provincia de Miyako



Muelle de Desaki desbordado sucesivamente por oleaje.  
Foto proporcionada pela Provincia de Miyako

### (4) ¿Qué es un refugio de evacuación?

Es un lugar donde se debe acudir cuando ocurra o parece que vaya a ocurrir algún tipo de desastres o siente que está en peligro quedándose en casa.

#### **¡Infórmese y confirme de antemano los refugios de evacuación designados por la municipalidad de Sakai!**

La municipalidad de Sakai, ante desastres posibles, tiene designados los lugares de evacuación según los tipos de desastres, tales como terremotos, fuertes vientos e inundaciones.

Confirme de antemano el refugio de evacuación más cercano a su casa. Los extranjeros también pueden utilizar gratuitamente el refugio de evacuación independientemente de la nacionalidad y del permiso de residencia.



#### **Refugio de evacuación de emergencia designado**

Es un lugar donde se trasladan en el caso de emergencia. Las personas tienen que ser evacuadas de sus hogares para su seguridad ante los peligros de cualquier desastre como tsunamis o inundaciones.

En este refugio los ciudadanos evacuados se quedarán ahí solo el tiempo necesario hasta que pase el peligro.



#### **Instalación de evacuación designada**

Es un lugar donde se quedan los ciudadanos evacuados sin poder regresar a casa durante al menos unas semanas o unos meses debido a los desastres tales como tifones, desastres por derrumbamiento de tierras, terremotos o tsunamis.

En la ciudad de Sakai, la mayoría de estos lugares designados funcionan también como “refugio de evacuación de emergencia designado”.

#### **<Notas a tener en cuenta al refugiarse>**

- Cuando se comunique la alerta o haya una alerta especial, se instalarán refugios de evacuación en lugares designados, que se anunciarán mediante un email de prevención de desastres, en la página web de la municipalidad, etc.
- Al realizar la evacuación, hágalo andando. No utilice el coche.
- En la recepción del refugio de evacuación, rellene el formulario, el cual será útil para identificarse como que está vivo, avisar a su domicilio, a su familia y a sus conocidos y recibir materiales de socorro.
- La instalación de evacuación designada está equipada sólo con lo mínimo. Habrá que esperar 2~3 días hasta que empiecen a llegar los suministros de comestibles. Por ello prepárese usted mismo el sustento necesario para esos días.
- En la instalación de evacuación designada, vivirá mucha gente junta. Será difícil guardar la privacidad y tendrá muchos inconvenientes. Todos padecerán el mismo sufrimiento y angustia. Coopere con benevolencia observando las reglas del refugio de evacuación.

#### **【Reglas en el lugar de evacuación designado (ejemplos)】**

- Observar la cantidad y la frecuencia de la comida.
- Observar la manera de utilizar el baño y desechar las basuras.
- Observar las áreas para fumar
- Observar la etiqueta para no molestar a las personas alrededor, tal como no hablar en voz alta.

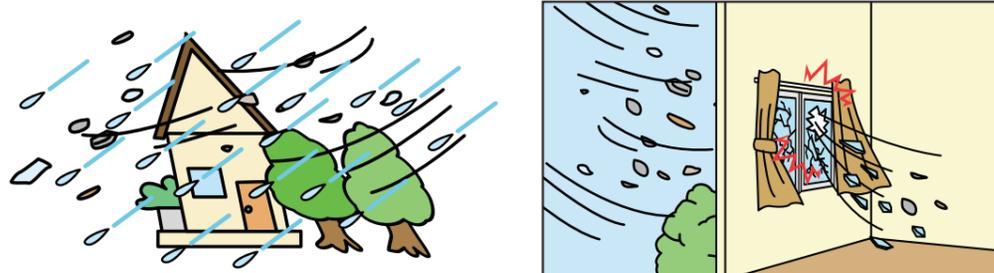
## 2 Prepararse contra los desastres

Es importante preparación anticipada para poder protegerse y realizar el protocolo de evacuación inmediatamente cuando los desastres ocurren. Una buena preparación consistiría en disponer del contacto con las personas a su alrededor, así como de las empresas, escuelas y organizaciones de intercambio internacional.

### (1) Prepararse contra los daños causados por el viento y la inundación

Cuando hace mal tiempo, preste atención a las noticias meteorológicas de la televisión y la radio y recopile la información correcta. Sobre todo, las personas que viven cerca del mar, el río o la montaña tienen que tener cuidado con la posibilidad de que ocurra una marea alta, una inundación o un derrumbamiento de tierra. Refúgiense inmediatamente en el refugio de evacuación cuando escuche el aviso de evacuación emitido por el ayuntamiento en las noticias, o mediante el mensaje de prevención de desastres y otros, o se siente en peligro.

- Preste atención la información de la televisión, la radio y el ayuntamiento.
- En el momento de una lluvia torrencial y viento fuertes, no salga fuera en lo posible, salvo para refugiarse.
- Los vidrios de las ventanas pueden romperse peligrosamente debido al viento fuerte. Cuando haga mucho viento, cierre la ventana y la cortina y aléjese de las ventanas.
- Refúgiense en lugares lo más altos posible, como un 2° piso, antes de que el agua inunde la casa.
- La profundidad del agua en la que se puede andar es de menos de 70cm para el hombre adulto y de 50cm para la mujer adulta. Cuando el agua forme corriente, no podrá andar si no es con menos profundidad.
- Cuando esté conduciendo un coche, diríjase hacia un lugar elevado reduciendo la velocidad y evitando así los lugares donde el agua esté estancada así como los pasos subterráneos.



### (2) Prepararse contra los terremotos

Las prevenciones que hay que tomar son diferentes según las circunstancias, en el momento de un terremoto. Manténgase preparado siempre para que pueda refugiarse de modo seguro dondequiera que ocurra el terremoto. También, preste atención a las noticias de emergencia sobre terremotos que se anuncien por medios como la televisión y radio, pues pueden anunciar el primero de los temblores con unos diez segundos de antelación.

#### ◆ Cuando se quede en casa:

① Trate de protegerse a sí mismo.

Los muebles se derrumban y las cosas se caen. Protéjase bajo la mesa u otros objetos.



② Cuidado con los incendios

No se acerque a los incendios. No se precipite por apagar el fuego, ya que el gas se corta automáticamente gracias al sensor cuando la intensidad sísmica sea más de 5 grados. Después de haber pasado el temblor, cierre la válvula del suministro de gas.



③ Asegure las salidas

Abra la puerta y la ventana, y asegure las salidas al refugiarse. La puerta y la ventana se deformarán por el terremoto y no se podrán abrir, cortando su salida.



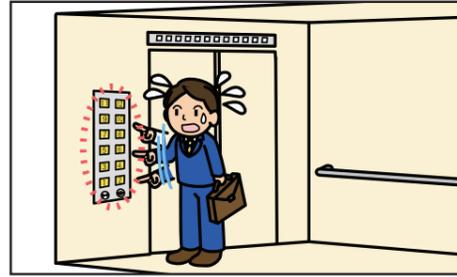
④ Nunca salga afuera precipitadamente.

Según la circunstancia, será más seguro quedarse en casa. Pero, en el posible caso de tsunami, refúgiense inmediatamente. Eche un buen vistazo a sus alrededores y póngase los zapatos antes de escapar para evitar los escombros y los trozos de vidrios.



⑤ Nunca utilice el ascensor:

Cuando ocurra un terremoto en el ascensor, presione todos los botones y baje en el piso más cercano. Si la puerta no se abre, pulse el botón de emergencia y espere a ser socorrido.



◆ Cuando se esté en aire libre:

① Cuando está fuera del edificio:

Hay el peligro de que caigan vidrios de ventanas y letreros de edificios. Proteja su cabeza con la mano y las cosas que tenga a mano. También, refúgiase en espacios abiertos cuidándose del derrumbamiento de muros y máquinas expendedoras.



② Cuando esté conduciendo un coche:

No pare de repente ni precipitadamente. Reduzca la velocidad poco a poco, pare el coche en el lado izquierdo del camino y apague el motor. Cuando se aleje del coche, dejando la llave y una nota de contacto, refúgiase llevando consigo los artículos de valor, así como el certificado de revisión técnica.



③ Cuando esté en vehículos como un autobús o un tren:

Agárrese a los pasamanos fuertemente. No salga fuera sin permiso y siga las instrucciones de los encargados.



④ Cuando esté en lugares subterráneos:

Siga la luz de emergencia y las instrucciones de los encargados, refúgiase a lo largo de la pared.



(3) Prepararse contra los tsunamis

En el caso del Terremoto Masivo de Fosa Oceánica de Nankai, se prevé que el tsunami llegue a la zona interior de la ciudad de Sakai al cabo de unos 100 minutos después del terremoto. Refúgiase tranquilamente en lugares seguros y elevados. Vaya a refugiarse andando hacia la Línea JR Hanwa. En caso de refugiarse tarde o que le resulte difícil alejarse, refúgiase en lugares elevados como los edificios de evacuación contra tsunami, los que tengan un letrero como el de la Fig.2.

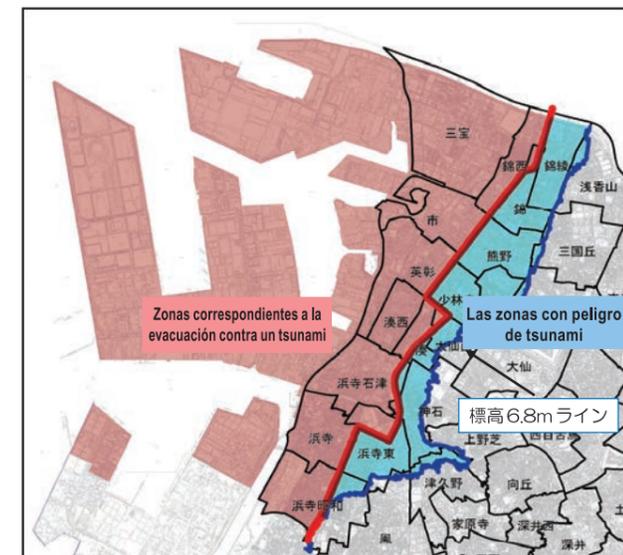
Se instalan letreros como los de la Fig. 3 en las zonas donde se prevé que se inunden en caso de tsunami, para que pueda confirmar habitualmente el nivel del mar del lugar donde vive y le sea útil en el momento de evacuación. Deseamos que los confirme y se prepare debidamente.



[Fig.2] Letrero del edificio de evacuación contra un tsunami



[Fig.3] Letrero indicando el nivel de mar



Zonas correspondientes a la evacuación contra un tsunami y las zonas con peligro de tsunami

**¡Necesita  
Chequeo!**

Chequee la posibilidad de que su casa, su trabajo y lugares frecuentados por Ud. sufra el tsunami.

Altura de su casa \_\_\_\_\_m (Refugio de evacuación \_\_\_\_\_)

Altura del lugar de trabajo \_\_\_\_\_m (Refugio de evacuación \_\_\_\_\_)

Altura de otro \_\_\_\_\_m (Refugio de evacuación \_\_\_\_\_)

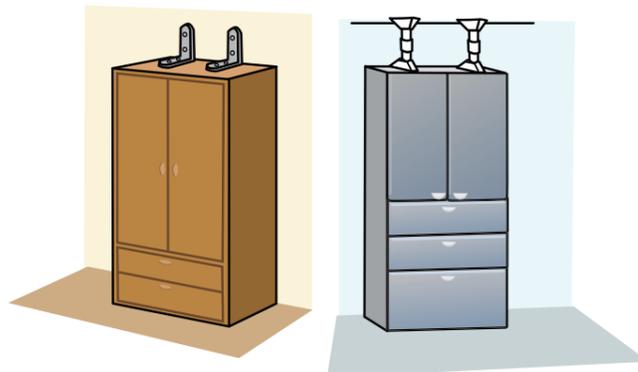
Altura de otro \_\_\_\_\_m (Refugio de evacuación \_\_\_\_\_)

**(4) Manténgase preparado habitualmente**

Los desastres ocurren de improvisto. Es muy aconsejable mantenerse preparado habitualmente confirmando los lugares peligrosos dentro de su casa y en los alrededores, el refugio de evacuación más cercano y los artículos de emergencia.

**◆ Medidas de seguridad**

- Mantener fijados los muebles altos (armario, refrigerador, estantes y otros) con herrajes para la prevención de derrumbamientos.
- Poner el televisor en una posición lo más baja posible.
- No poner objetos encima de los muebles.
- No poner muebles que se puedan derrumbar en la entrada/salida ni en el pasillo.
- No poner muebles grandes y que se puedan derrumbar alrededor de la cama.
- Pegar películas inastillables en los vidrios de ventana.
- Confirmar el lugar más seguro de la casa.



**◆ Refugio de evacuación**

Chequee una vía de evacuación y un refugio cerca de su casa y prepárese para refugiarse inmediatamente en cualquier momento. Averigüe el lugar del refugio de evacuación en la Red para Prevención de Desastres de Osaka. (URL: <https://www.osaka-bousai.net>)

**¡Necesita  
Chequeo!**

Nombre del refugio: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

※ ¡Dibuje el mapa de cómo acercarse!

**◆ Artículos de emergencia**

Son las cosas que necesita llevar consigo al evacuarse.

Tiene que sobrevivir por sí mismo desde el momento en el que haya ocurrido el desastre hasta cuando llegue el auxilio. Por eso, confirme con su familia con antelación, prepare los artículos mínimos de emergencia para refugiarse. Guarde dichos artículos de emergencia en un lugar donde puedan llevarse fácilmente. Chequee periódicamente la fecha de caducidad y las artículos faltantes. Cambie las cosas obsoletas por nuevas.



- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> teléfono inteligente (móvil)   | <input type="checkbox"/> bolsa de plástico  |
| <input type="checkbox"/> cargador   | <input type="checkbox"/> mascarilla, antiséptico  |
| <input type="checkbox"/> batería para el móvil (tipo pila)  | <input type="checkbox"/> cepillo de dientes, pasta dental (tipo lámina)   |
| <input type="checkbox"/> linterna (linterna de minero)  | <input type="checkbox"/> termómetro clínico   |
| <input type="checkbox"/> radio portátil con pilas   | <input type="checkbox"/> calzado para el uso interior (zapatillas, calcetines, etc.)  |
| <input type="checkbox"/> medicinas (medicinas habituales, medicinas que esté tomando diariamente) | <input type="checkbox"/> toalla   |
| <input type="checkbox"/> libreta de medicinas   | <input type="checkbox"/> ropa   |
| <input type="checkbox"/> comida de reserva, agua  | <input type="checkbox"/> artículos de valor (dinero en efectivo (incluyendo monedas), sello "Inkan", libreta bancaria, carnet de seguro de salud, licencia de conducir, etc.) |
| <input type="checkbox"/> bolsa desechable de inodoro  | <input type="checkbox"/> otros necesarios   |
| <input type="checkbox"/> lentes de contacto (gafas de reserva)                                    | (biberón desechable, compresa higiénica, pañal desechable, espesante, etc.)   |
| <input type="checkbox"/> guantes de trabajo/guantes   |   |

◆ **Artículos de reserve para una emergencia**

Son cosas necesarias justo después de ocurrir el desastre hasta que se calme la anomaridad.

Prepárelos para al menos 3 días, o para más de una semana si es posible.

☑ **Artículos útiles para el caso de no poder evacuarse y tener que quedarse en su casa**

- agua potable, agua para el uso diario     calentador de bolsillo     cubo
- bolsa para el agua potable suministrada     pila de reserva     herramientas (cuerda, palanca, etc.)
- comidas de reserva     compresa higiénica     periódicos
- (arroz cocido y deshidratado, alimentos precocinados, etc.)     manta (frazada)     cinta adhesiva
- hornillo portátil, bombona de gas     cacerola     film transparente, papel de aluminio
- tetera     artículos higiénicos     vajilla desechable
- paraguas     bolsa desechable de inodoro
- otros necesarios



☑ **Artículos útiles para hogares con bebés/niños/embarazadas**

- leche (en polvo/líquida)     portabebés     capa al dar el pecho
- biberón desechable     cargabebés     alimentos para bebés
- vaso de papel     pañuelos de gasa     juguetes, etc.
- cucharas, etc.     algodón estéril
- pañal desechable     babero
- toallitas húmedas     pad para mamas



☑ **Artículos útiles para hogares con personas mayores/personas necesitadas de cuidados especiales**

- pañal desechable para adultos     gafas para presbicia
- calzoncillo desechable     audífono para personas mayores
- bastón     libreta de discapacidad
- prótesis dental     tarjeta Help Mark
- Limpiador para prótesis dentales     espesante
- artículos para el cuidado de personas mayores     otros necesarios



◆ **Tarjeta de evacuación**

Al refugiarse, lleve la tarjeta de evacuación. Prepare las tarjetas de evacuación para todos los familiares y guárdelas junto con los artículos de emergencia y la cartera.

● **Escriba sobre usted mismo**

Nombre		Teléfono	Casa
Sexo	Hombre    Mujer		Móbil
Dirección			
Fecha de nacimiento		Tipo sanguíneo	RH( + - )    A    B    O    AB
País · Idioma que habla		Anamnesis · Alergia	
Pasaporte No.		Tarjeta de residencia No.	

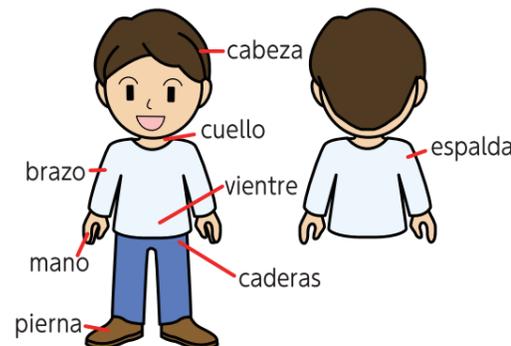
● **Escriba sobre sus familiares**

Nombre		Teléfono	Casa
Sexo	Hombre    Mujer		Móbil
Dirección			
Fecha de nacimiento		Tipo sanguíneo	RH( + - )    A    B    O    AB
País · Idioma que habla		Anamnesis · Alergia	
Pasaporte No.		Tarjeta de residencia No	

Nombre		Teléfono	Casa
Sexo			Móbil
Dirección			
Fecha de nacimiento		Tipo sanguíneo	RH( + - )    A    B    O    AB
País · Idioma que habla		Anamnesis · Alergia	
Pasaporte No.		Tarjeta de residencia No.	

◆ Frases en Japonés que puede utilizar en caso de desastres

- ① Me llamo ○○.                      Watashi no namae wa ○○ desu.
- ② Ayúdeme, por favor.              Tasukete kudasai.
- ③ No entiendo japonés.            Nihongo ga wakarimasen.
- ④ ¿Hay alguien quien hable ○○ ?   ○○ go o hanaseru hito wa imasuka?  
     ⇒ inglés/ chino / coreano / español / portugués / vietnamita  
     ⇒ eigo / chūgokugo / kankokugo / supeingo / porutogarugo / betonamugo
- ⑤ ¿Dónde está ○○?                  ○○ wa dokodesuka?  
     ⇒ refugio / hospital/ comisaría /cuartel de bomberos/ ayuntamiento  
     ⇒ hinanjo / byōin / keisatsusho / shōbōsho / shiyakusho  
  
     ⇒ servicio / baño / teléfono / comida / agua  
     ⇒ toire / furo / denwa / tabemono / mizu
- ⑥ Lléveme al refugio de evacuación. / Watashi o hinanjo ni tsurete itte kudasai.  
     Yo le acompaño al refugio de evacuación. / Watashi ga isshoni hinanjo ni ikimasu.
- ⑦ Escriba en este papel.            Kono kami ni kaite kudasai.
- ⑧ Llame la ambulancia.              Kyūkyūsha o yonde kudasai.
- ⑨ Me siento mal.                    Taichō ga warui desu.
- ⑩ Estoy herido.                      Kega o shite imasu.
- ⑪ Me duele ○○.                      ○○ ga itai desu.  
     ⇒ cabeza / cuello / vientre/ caderas/ brazo / espalda / mano / pierna  
     ⇒ atama / kubi / onaka / koshi / ude / senaka / te / ashi



◆ Palabras que se utilizan en los desastres

Palabras	Japonés	Sentido
台風	taifū	Mucha lluvia y un viento terrible
浸水	shinsui	Las casas se inundan por el agua de las lluvias
洪水	kōzui	Los ríos se desbordan. Los caminos y las zanjas se inundan. A veces, las personas y los coches son arrastrados por la corriente.
地震	jishin	El terreno tiembla. En caso de gran terremoto, se derrumbarán casas y edificios.
余震	yoshin	Los temblores secundarios que se suceden frecuentemente (2°, 3° ...terremoto) siguiendo el primer terremoto grande,
震度	shindo	Escala de intensidad sísmica. Grado 1(débil)~7(fuerte)
津波	tsunami	Ola rápida y alta
警報	keihō	Anuncio de “cuidado con los desastres”
緊急安全確保	kinkyū-anzen-kakuho	Anuncio de “Actúe inmediatamente para protegerse, para las personas que están en una circunstancia de difícil refugio” .
避難指示	hinan-shiji	Anuncio de “Refúgiense inmediatamente” .
高齢者等避難	kōreishatou-hinan	Anuncio de “Refúgiense, para las personas que tardan en ser evacuadas”
避難所	hinanjo	Lugar para evacuarse en caso de desastre.
炊き出し	takidashi	Las personas evacuadas en el refugio, cocina comida caliente cooperativamente y la distribuyen entre los evacuados.
給水	kyūsui	Cuando el agua no está disponible, se trae agua mediante coche o a mano y se distribuye en el refugio.
給水制限	kyūsui-seigen	Se puede utilizar poca agua.
非常食	hijōshoku	Comidas de reserva en caso de desastres
ライフライン	raifurain	Las cosas indispensables para la vida así como electricidad, gas, agua, teléfono, carreteras y otros.
罹災証明書	risai-shōmeisho	Documento que el ayuntamiento prueba el derrumbamiento de los edificios.

### 3 Cómo actuar

#### (1) Información útil para la prevención de desastres al refugiarse

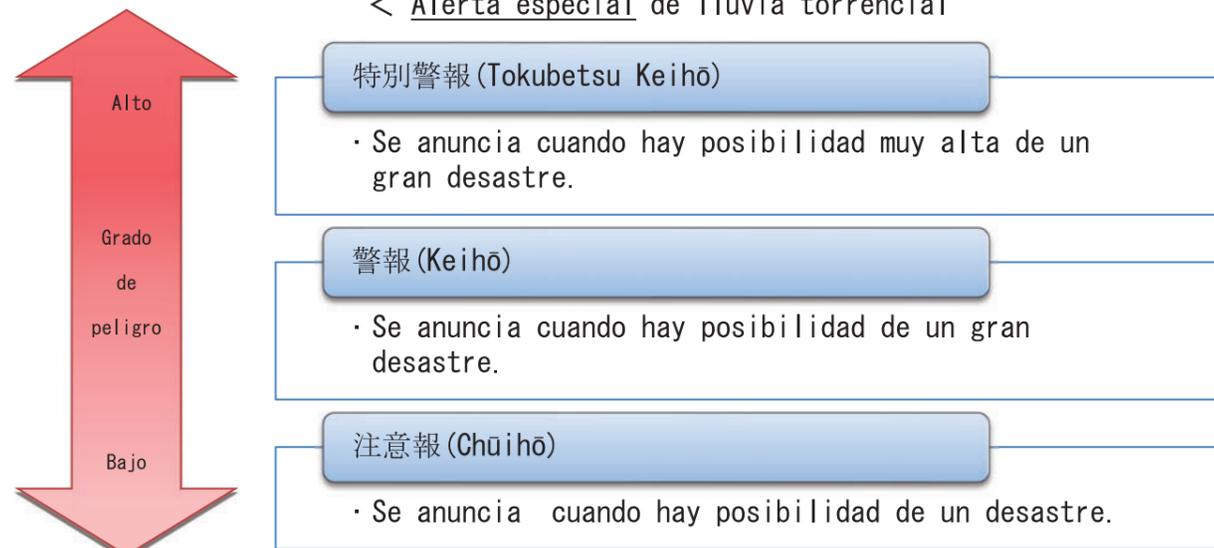
Cuando se detectan los desastres naturales y llega el estado de peligro, la municipalidad de Sakai anunciará una orden de evacuación. Refúgiense tras escuchar la debida información por medio de la televisión o radio. Aunque no se anuncie la orden de evacuación, actúe inmediatamente para refugiarse si se siente en peligro de que la casa vaya a caerse o el incendio se acerque.

##### ◆ Aviso y Alerta

Cuando haya peligro que ocurra algún desastre, el Servicio Meteorológico anunciará los siguientes avisos y alertas según el grado de peligro. Procure siempre escuchar la última noticia ya que las circunstancias cambiarán fácilmente.

Fenómeno atmosférico: lluvia torrencial, diluvio, viento muy fuerte, gran nevada, tsunami, oleada, marea alta, trueno, alud y otros

Grado de peligro: Aviso de lluvia torrencial < Alerta de lluvia torrencial < Alerta especial de lluvia torrencial



##### ◆ Red de Prevención de Desastres de Osaka (URL: <https://www.osaka-bousai.net>)

Es el sitio donde puede buscar noticias de emergencia anunciadas por las municipalidades locales de la Prefectura de Osaka y otras muchas informaciones necesarias en el momento que ocurra un desastre. Aparte de japonés, están disponibles inglés, chino, coreano, etc. Registre sin falta su correo electrónico que reciba su teléfono móvil. Se distribuyen avisos para la prevención de desastres. Primero, vea la página web.

◆ En la página web de la Provincia de Sakai ([https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa\\_bousai/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa_bousai/index.html))  
En la página web de la Provincia de Sakai tiene información para ayudar en la prevención de desastres con un japonés sencillo y otros idiomas.

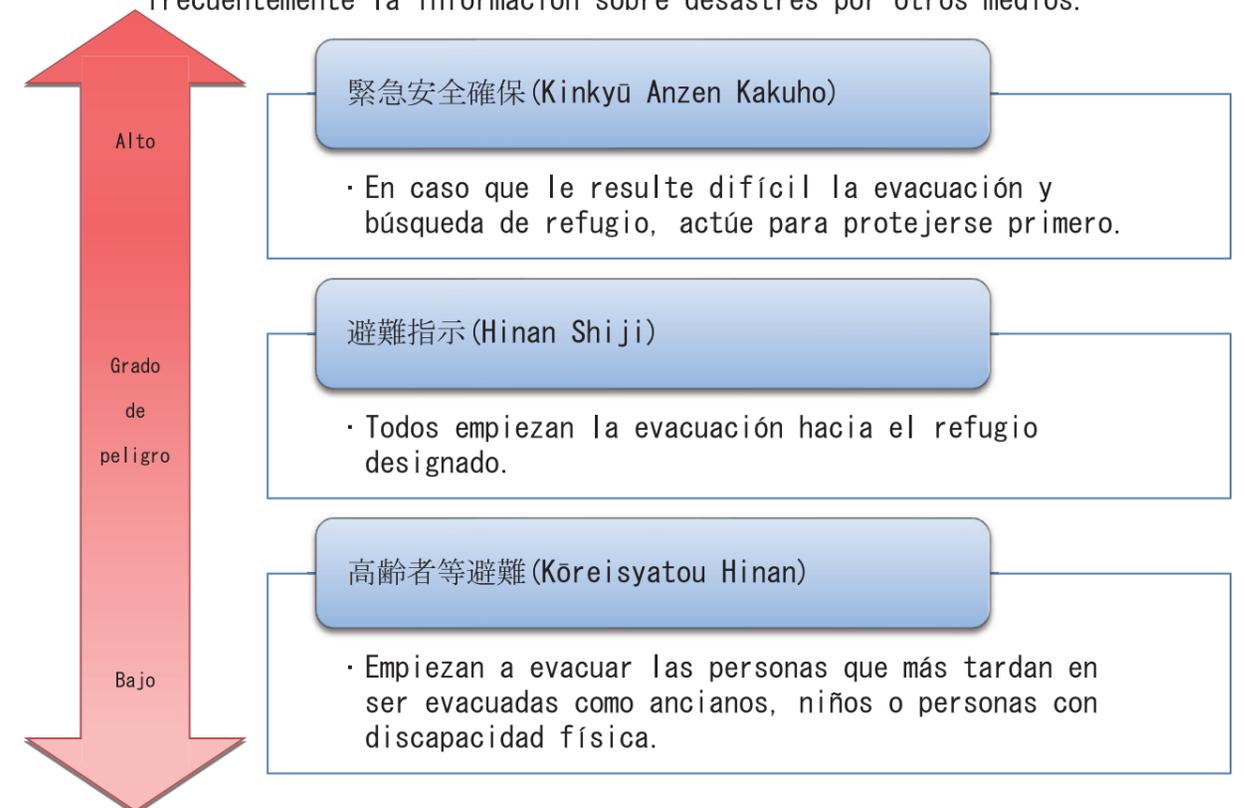
◆ Oferta de la información por X (antiguo Twitter) (nombre de la cuenta: sakai\_saigai)

En Sakai Municipio, se anuncia la información de desastres y prevención de desastres por X (antiguo Twitter). Registre sin falta esta cuenta. Pero, está disponible solamente con japonés.

##### ◆ Información de evacuación

En el Municipio de Sakai, cuando hay posibilidad de que ocurra un desastre y es necesaria la evacuación, se anuncia la siguiente información de evacuación según el grado de peligro. La información de evacuación se anunciará a ustedes por medio del altavoz exterior de prevención de desastres, mensaje móvil, internet, televisión, radio y otros. Actúe adecuadamente conforme a cada información.

Es posible que dependiendo del lugar donde viva no pueda escuchar bien el altavoz exterior de prevención de desastres. En tal caso, chequee frecuentemente la información sobre desastres por otros medios.



**(2) Participación en las actividades locales para la prevención de desastres**

Cuando ocurra el gran desastre, causan muchos daños de grandes escalas así como el incendio y roturas de las carreteras. Es necesario que los vecinos realicen habitualmente actividades para la prevención de desastres para reducir daños, como extinguiendo incendios en primera etapa, socorro, primeros auxilios, guía hacia el refugio y otros, cooperando mutuamente. En el Municipio de Sakai hay organizaciones voluntarias para la prevención de desastres por zonas escolares. Participe activamente en las actividades locales así como en el simulacro de prevención de desastres ordenado por la organización voluntaria para la prevención de desastres en donde vive. Comunicándose habitualmente con sus vecinos, trate de ayudarse cuando ocurran desastres. Primero, hable sobre la prevención de desastres con sus vecinos y participe en las actividades del simulacro de prevención de desastres ordenado por la asociación de vecinos residenciales.



Práctica de la instalación del refugio



Preparan las comidas calientes juntos

**(3) Simulacro General de Osaka 8.8 Milliones**

Se realiza un simulacro general los meses de septiembre de todos los años con el fin de que estén preparados para considerar y actuar con sentido común en todas las áreas de Prefectura para reducir el daño y aumentar la moral para superar los desastres dependiendo del lugar y circunsatancia. El mismo día, los mensajes de información sobre la prevención de desastres se enviarán a los teléfonos móviles en la Prefectura.

Es un servicio gratuito para la distribución de información para la prevención de desastres que ofrecen las compañías de teléfono móvil. Tanto la denominación como los mensajes “Area Mail” y los mensajes de emergencia serán diferentes según las compañías. Para algunos modelos de teléfono móviles preciso realizar instalación por el usuario. Confirme los modelos disponibles en la página web de cada compañía de teléfono móvil.

**(4) Contactos de emergencia y número de mensajes para casos de emergencias por desastres naturales**

◆ **Contactos principales de emergencia**

Comisaría 110 (en principio, sólo en japonés)  
 Cuartel de bomberos 119 (en principio, sólo en japonés)

División Internacional 072-222-7343 (en japonés, inglés y chino)

Plaza de Intercambio Multicultural de Sakai 072-228-7499

※Comunicación tripartita con un intérprete

(japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español, vietnamita y tailandés)

Servicio de Información de Osaka para los Residentes Extranjeros

06-6941-2297 (japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español, vietnamita, filipino, tailandés, indonesio y nepalí)

(Notas) La División Internacional, la Plaza de Intercambio Multicultural de Sakai y el Servicio de Información de Osaka no están disponibles las 24 horas para los Residentes Extranjeros.

◆ **Modos de confirmar la seguridad**

**[Número de mensajes para casos de emergencias por desastres naturales]**

Cuando ocurra el gran desastre, se pueden dejar los mensajes para su familiares y amigos o chequear los mensajes que le dejen su familia o sus amigos.

(Notas) Se anuncia sólo en japonés.

● Mensaje de voz “171” a través de un teléfono fijo

▪ Dejar su mensaje.

Marque “171” ⇒ Marque “1” ⇒ Marque el número de su teléfono fijo ⇒ deje su mensaje

▪ Escuchar el mensaje del comunicante.

Marque “171” ⇒ Marque “2” ⇒ Marque el número del teléfono fijo del comunicante ⇒ Escuche el mensaje.

- Servicios de Tablón de Mensajes para casos de emergencia por desastres naturales “web171”

Es el Tablón para confirmar el estado de seguridad a través del mensaje por las letras utilizando internet. El mensaje está disponible en japonés, inglés, chino y coreano. El sitio exclusivo para el móvil está disponible sólo en japonés e inglés.  
(<https://www.web171.jp>)

**【Servicios de Tablón de Mensajes para Desastres en caso de Emergencia】**  
 Cuando ocurra un gran desastre, utilizando el teléfono móvil y el ordenador portátil se pueden dejar mensajes a su familia y sus amigos y confirmar la información de los interesados. En la mayoría de los casos, está disponible sólo en japonés e inglés.

- Registrar un mensaje propio.
  - ①Elija 「Tablón de Mensaje para Desastres en caso de Emergencia」 en la primera página de cada compañía de teléfono móvil.  
(※ Se indica sólo en caso de gran desastre.)
  - ②Elija “registrar” .
  - ③Elija “mensaje” .
  - ④Elija “registrar” .
- Confirmar los mensajes que los interesados han registrado.
  - ①Elija 「Tablón de Mensaje para Desastres en caso de Emergencia」 en la primera página de cada compañía de teléfono móvil.  
(※ Se indica sólo en caso de gran desastre)
  - ②Elija “confirmar” .
  - ③Introduzca el número de teléfono del interesado.
  - ④Elija “buscar” .

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---